

自然の造形美であるリアス式海岸を誇る三陸沿岸地域。美しく、豊かな自然の中で、人々はその厳しさとも対峙してきました。自然への感謝とともに畏れをもち、目に見えない力に祈る中で「祭り-Matsuri-」が行われ、「芸能-Geinoh-」をかたちづくってきました。

生活の中に「芸能」があります。

長い歴史の中で繋がれ、人から人へと手渡され、それぞれの地域に息づく「芸能」が、ここ三陸には集落の数だけあります。

The Sanriku Area boasts a naturally beautiful sawtooth coastline. Since ancient times, local people have lived in a beautiful, rich and harsh natural environment. In their daily lives, they offer prayers to an invisible power with a sense of both gratitude and awe toward nature. These prayers are the seeds that have evolved into Matsuri -festivals- and have given rise to Geinoh -folk performing arts-.

Geinoh is an integral part of their lives.

In its long history, Geinoh has been handed down from generation to generation. Sanriku has as many different Geinoh as there are villages.

スケジュール Schedule		三陸国際 芸術祭		開催エリア Area					
2	9 土	宮古 Miyako	ジャティラン 三陸縦断の旅 田野畑村、岩泉町	三陸×アジア	階上町				
	10 日								
	11 月								
	12 火								
	13 水					大槌町			
	14 木								
	15 金								
	16 土								
	17 日								
	18 月								
	19 火								
3	20 水	大船渡 Ofunato	未来との対話、 三陸とインドネシア	三陸×アジア	久慈市				
	21 木								
	22 金					八戸 Hachinohe			
	23 土								
	24 日								
	25 月					階上町			
	26 火					久慈市			
	27 水								
	28 木					住田町			
	1 金					大船渡(連携)	HANDS!	DOOR to ASIA	大槌町
	2 土								
3 日									
4 月									
5 火									
6 水									
7 木									
8 金									
9 土									
10 日									
11 月									
12 火									
13 水									
14 木	気仙：アートと ライフをここに 持ち寄る	DOOR to ASIA	大槌町						
15 金									
16 土									
17 日									
18 月									
19 火									
20 水									
21 木									
22 金									
23 土									
24 日									



アクセスは、三陸国際芸術祭公式サイトをご覧ください。

三陸×アジア 2019年3月2日[土]～3月24日[日]

Sanriku x Asia Sat, March 2 - Sun, March 24, 2019

未来との対話、三陸とインドネシア Dialogue with the future, Sanriku and Indonesia

主催 | 国際交流基金アジアセンター、NPO法人地球対話ラボ 問合せ先 | NPO法人地球対話ラボ TEL: 070-5015-7180 Contact | The Laboratory for Global Dialogue TEL: 070-5015-7180

気仙沼のインドネシア人

日時 | 3月2日[土]～3月24日[日] 会場 | 気仙沼図書館(気仙沼市)

Video Installation

“Indonesian in Kesennuma”

Date | Sat, March 2 - Sun, March 24

Venue | Kesennuma Library (Kesennuma)

交流トーク会「三陸とアチェ、未来への対話」

日時 | 3月16日[土]〈おしるこカフェ〉、17日[日]〈交流トーク会〉 10:00-15:00

会場 | 大槌町文化交流センター おしゅち

Exchange Talk Meeting “Sanriku and Aceh, Dialogue to the Future”

Date | 〈Exchange Party〉Sat, March 16 〈Exchange Talk Meeting〉Sun, March 17

10:00-15:00 Venue | Otsuchi Cultural Exchange Center “Oshacchi”

DOOR to ASIA

主催 | 国際交流基金アジアセンター、一般社団法人つむぎや 問合せ先 | 一般社団法人つむぎや MAIL: info@door-to.asia Contact | TSUMUGIYA MAIL: info@door-to.asia

展示&交流トーク会「コミュニケーション・デザイン展」

日時 | 〈展示〉3月13日[水]～3月21日[木・祝]、〈交流トーク会〉3月20日[水] 3月21日[木・祝]

会場 | アバッセたかた(陸前高田市)、未定(気仙沼市) 〈展示〉

交流施設ほんまるの家(陸前高田市)、未定(気仙沼市) 〈交流トーク会〉

COMMUNICATION DESIGN EXHIBITION

Date | Wed, March 13 - Thu, March 21 〈Exhibition〉, Wed, March 20 & Thu, March 21 〈Talk Sessions〉

Venue | abasse TAKATA (Rikuzentakata), To Be Announced (Kesennuma) 〈Exhibition〉 Honmarunoie(Rikuzentakata),

To Be Announced (Kesennuma) 〈Talk Sessions〉

箱根山フェスティバル／子どもワークショップ

日時 | 3月23日[土]

会場 | 箱根山テラス(陸前高田市)

Hakoneyama Festival / Workshop with Children

Date | Sat, March 23

Venue | Hakoneyama Terrace (Rikuzentakata)

気仙：アートとライフをここに持ち寄る KESEN ART & LIFE POTLUCK SHARING

主催 | 国際交流基金アジアセンター、なつかしい未来創造株式会社 問合せ先 | なつかしい未来創造株式会社 MAIL: rikuzentakata.air@gmail.com

Contact | Natsukashii Mirai Sozo Co., Ltd MAIL: rikuzentakata.air@gmail.com

交流トーク会「陸前高田ミーティング横田編」

日時 | 3月21日[木・祝] 予定 会場 | 川の駅よこた交流室(陸前高田市)

Talk session “Rikuzentakata Meeting in Yokota”

Date | Thu, March 21

Venue | Communication Room in Kawa no Eki Yokota (Rikuzentakata)

気仙アート&ライフマルシェ

日時 | 3月24日[日] 会場 | 県営栃ヶ沢アパート集会所(陸前高田市)

KESEN ART&LIFE MARCHE

Date | Sun, March 24

Venue | Meeting Place in Tochigasawa Apartment (Rikuzentakata)

HANDs! -Hope and Dreams- forみやこ! HANDs! -Hope and Dreams- for Miyako!

主催 | 国際交流基金アジアセンター 共催 | 宮古市、宮古市国際交流協会、NPO法人プラス・アーツ 問合せ先 | 国際交流基金アジアセンター 文化事業部2チーム TEL: 03-5369-6025 MAIL: Maki.Kudo@jpf.go.jp

Contact | The Japan Foundation Asia Center Arts, Culture & Exchange Section II TEL: 03-5369-6025 MAIL: Maki.Kudo@jpf.go.jp

楽しみながら学ぶ防災教育イベント

「イザ!カエルキャラバン!×HANDs! Together」

日時 | 3月9日[土] 13:00-15:30 会場 | イーストピアみやこ

Creative DRR education event

“Iza! Kaeru Caravan x HANDs! Together”

Date | Sat, March 9 13:00-15:30

Venue | Eastpia Miyako

交流&トーク会

「アジアの仲間とわくわく話そう!これからの宮古

～ゆめと船出～」

日時 | 3月10日[日] 13:00-17:00 会場 | イーストピアみやこ

Talk and discussion session “Let’s Talk about the Future of

Miyako with Asian Friends!”

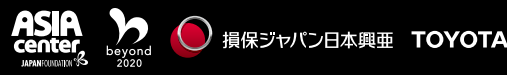
Date | Sun, March 10 13:00-17:00 Venue | Eastpia Miyako

シネマ・デ・アエル×国際交流基金アジアセンター 映画上映イベント Cinema de Aeru x The Japan Foundation Asia Center Film Screening

主催 | 国際交流基金アジアセンター、シネマ・デ・アエル プロジェクト 問合せ先 | シネマ・デ・アエル プロジェクト cinema.de.aeru@gmail.com Contact | Cinema de Aeru Project cinema.de.aeru@gmail.com

日時 | 3月中旬 会場 | シネマ・デ・アエル(宮古市) Date | in mid March Venue | Cinema de Aeru (Miyako)

主催 | 三陸国際芸術推進委員会、国際交流基金アジアセンター、NPO法人ジャパニコンテンポラリーダンスネットワーク (宮古では次も加えて開催) NPO法人いわてアートサポートセンター、(みやこ郷土芸能祭)宮古市、宮古市教育委員会、宮古市郷土芸能団体連絡協議会、(五十集余情)ヒガシ・デ・アエル準備事務局、(三陸芸能列車)三陸鉄道株式会社 共催 | 八戸市、宮古市、大船渡市、久慈市、階上町、岩泉町、住田町、田野畑村、(公社)全日本郷土芸能協会、三陸鉄道株式会社、NPO法人いわてアートサポートセンター、(一社)アーツランド東北、みんなのしるし舎同会社 助成 | 損保ジャパン日本興亜 (SOMPO アート・ファンド) (企業メセナ協議会 2021 Arts Fund) 協力 | トヨタ自動車株式会社、NPO法人震災リデザイン、東北文化財映像研究所、NPO法人地球対話ラボ、一般社団法人つむぎや、なつかしい未来創造株式会社、宮古市国際交流協会、NPO法人プラス・アーツ、シネマ・デ・アエル プロジェクト (宮古では次も加えて開催) (五十集余情)有限会社コンテンツ計画、三陸みらいシネマパートナーズ、(三陸縦断プログラム)大槌町郷土芸能保存団体連合会 特別協賛 | 〈宮古〉いわて文化振興プロジェクト (真知苑) Organizers | Sanriku International Arts Promotion Committee, The Japan Foundation Asia Center, Japan Contemporary Dance Network Co-Organizers | Hachinohe, Miyako, Ofunato, Kuji, Hashikami, Iwaizumi, Otsuchi, Sumita, Tanohata, Japan Folk Performing Arts Association, Sanriku Railway, Iwate Arts Support Center, Arts Ground Tohoku, Minna no Shirushi Grant | Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc (SOMPO ART FUND) (Association for Corporate Support of the Arts, Japan:2021 Fund for Creation of Society by the Arts and Culture) Collaboration | Toyota Motor Corporation, Shinsai Regain, Tohoku Bunkazai Eizo Kenkyujo, The Laboratory for Global Dialogue, TSUMUGIYA, Natsukashii Mirai Sozo Co.,Ltd, Miyako International Association, NPO Plus Arts, Cinema de Aeru Project Photo by Masaru Tatsuki Designed by LABORATORIES



https://sanfes.com

2019年
2月9日[土]

3月24日[日]

宿ル

三陸国際芸術祭



三陸国際芸術祭

宿ル



https://sanfes.com

お問い合わせ先
三陸国際芸術祭事務局
TEL 0192-22-9830
MAIL sanfes@sanfes.com
チケット予約
http://sanfes.peatix.com/

Contact Us
Sanriku International Arts Festival Project Office
TEL +81-192-22-9830
MAIL sanfes@sanfes.com
Tickets
http://sanfes.peatix.com/

日々に宿ル 2019年2月9日[土]—11日[月・祝] Inhabit the Everyday Sat, February 9 - Mon, February 11, 2019



宮古 Miyako

観る | Performance

三陸国際芸術祭オープニング
2019年の三陸国際芸術祭の開幕式
開会宣言とともに、インドネシアの芸能、三陸の芸能、現代ダンスが集う
日時 | 2月9日[土] 11:00-12:00 会場 | イーストピアみやこ
出演 | 花輪鹿子踊り、クリンチン・マニス、中村晋

同時開催企画 ダンス借景 | 映像展
日時 | 同日 11:00-15:00
主催 | NPO法人いわてアートサポートセンター 共催 | 宮古市、宮古市教育委員会
助成 | 文化庁文化芸術振興費補助金、独立行政法人日本芸術文化振興会

Opening Program Festival Kickoff Starts Now! Join Us!
Date | Sat, February 9 11:00-12:00 Venue | Eastpia Miyako
Artists | Hanawa Shishiodori, Krincing Manis, Yo Nakamura

Landscape with Dance | Projection
Date | 11:00-15:00

体験 | Workshop | 要申込 |

観て習う三陸芸能!!
「末角神楽」(モデル企画)
雪深い小国村で、神楽を観て、体験しよう
日時 | 2月9日[土] 13:00-19:00
会場 | 旧小国出張所(13:00 宮古駅 集合)
芸能 | 末角神楽 定員 | 10人

See and Learn Sanriku Geinoh -Makkaku Kagura-
Learn Kagura in Makkaku, the Deep Snow Village!
Date | Sat, February 9 13:00-19:00
Venue | Former Oguni Branch Office
Artists | Makkaku Kagura Capacity | 10

観る | Performance | 要申込 |

第11回みやこ郷土芸能祭×三陸国際芸術祭
劇場で一挙6団体を観るなら、こちら
日時 | 2月10日[日] 13:00-16:00
会場 | 宮古市民文化会館 大ホール
出演 | 末角神楽、小沢獅子踊り、牛伏念仏剣舞、花輪鹿子踊り、北上翔南高校鬼剣舞部、クリンチン・マニス
料金 | 無料(整理券配布・予約可) 定員 | 600人

Miyako Performing Arts Festival -Kyodo Geinoh-
Enjoy performances by 6 Geinoh groups in Miyako!
Date | Sun, February 10 13:00-16:00 Venue | Miyako Public Hall
Artists | Makkaku Kagura, Kozawa Shishiodori, Ushibuse Nembutsu Kembai, Hanawa Shishiodori, Kitakami Shonan High School, Krincing Manis
Fee | Free[Reservation Required] Capacity | 600

観る・交流 | Performance・Gathering | 要申込 |

五十集余情×三陸国際芸術祭
歴史的建造物で体感。宮古の芸能と食の交流に参加しよう
日時 | 2月10日[日] 17:00-22:00
会場 | シネマ・デ・アエル(東屋さんの蔵)
出演 | 川内鹿踊、クリンチン・マニス
料金 | 4000円(要予約・交流会費込み) 定員 | 40人
(関連上映企画(各1000円:定員40名)
芸能にまつわる2本の映像作品を上映
プログラム1 | 10:30-12:00 記録映像「三陸の芸能」
プログラム2 | 13:30-15:00 映画「鹿踊りぢゃい」

Isabayajo
Geinoh and foods in a Historic Building
Date | Sun, February 10 17:00-22:00 Venue | Cinema de Aeru
Artists | Kawauchi Shishiodori, Krincing Manis
Fee | 4000 JPY Capacity | 40

観る | Performance | 要申込 |

三陸芸能列車 (モデル企画)
三陸鉄道に乗って、田野畑村、岩泉町の芸能に会いに行く
日時 | 2月11日[月・祝] 11:45-17:45
集合 | 宮古駅(三陸鉄道改札前)
定員 | 30人

Sanriku Geinoh Trains
Go and See Geinoh by Sanriku Railway
Date | Mon, February 11 11:45-17:45
Venue | Sanriku Railway Capacity | 30

ジャティラン 三陸縦断の旅

Indonesian Groups' Journal through Sanriku Coast
インドネシアの芸能ジャティランから2グループ(クリンチン・マニス、ニュー・ズグス・グデュルツ)、三陸国際芸術祭に来ます。そのジャティラングループが、三陸沿岸を巡り、各地の芸能と交流します。ときには小学生と、ときにはベテランの大人たちと。言葉の壁を越え、文化の違いを越え、なにが生まれるのでしょうか。その瞬間をご覧ください!

〈公開プログラム〉

「三陸下北芸能交流会」 日時 2月11日[月・祝] 13:30-16:00 会場 アズビホール(田野畑村)	「大槌芸能交流会」 日時 2月13日[水] 18:30-20:30 会場 大槌町文化交流センター“おしゃっち”
Sanriku Shimokita Geinoh Meeting Date Mon, February 11 13:30-16:00 Venue Azby Hall (Tanohata Village)	Otsuchi Geinoh Meeting Date Wed, February 13 18:30-20:30 Venue Otsuchi Cultural Exchange Center “Oshacchi”



町に宿ル 2019年2月22日[金]—24日[日] Inhabit the Town Fri, February 22 - Sun, February 24, 2019



八戸 Hachinohe

体験 | Workshop | 要申込 |

習いに行け!東北へ!!
「鮫神楽」を習う
海の近くの町、鮫町で神楽を観て、体験しよう
日時 | 2月22日[金] 19:00-20:30
会場 | 八戸市鮫町生活館
芸能 | 鮫神楽 定員 | 10人

Let's Go Learn in Tohoku! "Same Kagura"
Let's Join Same Kagura!
Date | Fri, February 22 19:00-20:30
Venue | Same-machi Living Center
Artists | Same Kagura Capacity | 10

体験 | Workshop | 要申込 |

ダンス幼稚園 in こどもはっち
(連携プログラム)
へんでこダンスといっしょにおどろう
日時 | 2月23日[土] 10:30-11:30
会場 | 八戸ポータルミュージアム はっち 4階「こどもはっち」
出演 | 中西レモン(ほか) 主催 | 一般社団法人アーツグラウンド東北
助成 | 公益財団法人仙台市市民文化事業団

Dance Kindergarten in "kodomo hacchi"
Let's dance with HENTEKO dancers!
Date | Sat, February 23 10:30-11:30
Venue | Hachinohe Portal Museum "hacchi"
Artists | Remon Nakanishi etc.

体験 | Workshop | 要申込 |

ヘッドドレス作りワークショップ
アーティストといっしょに、ヘッドドレスをつくろう
日時 | 2月23日[土] 13:00-14:30
会場 | 八戸まちなか広場「マチニワ」
出演 | ヴィヴィアン佐藤 料金 | 1500円 定員 | 20人

Headdress Workshop
Let's Make a Headdress!
Date | Sat, February 23 13:00-14:30
Venue | Hachinohe Machinaka Park "machiniwa"
Artists | Vivianne Sato Capacity | 20 Fee | 1500 JPY

観る | Performance

マチニワ公演
新空間マチニワに、インドネシアと青森の芸能が集う
日時 | 2月23日[土] 15:00-17:30
会場 | 八戸まちなか広場「マチニワ」
出演 | 市川神楽、鮫神楽、松森町津軽獅子舞、ニュー・ズグス・グデュルツ

machiniwa Stage
Geinoh gathers in "machiniwa", a new spot
Date | Sat, February 23 15:00-17:30
Venue | Hachinohe Machinaka Park "machiniwa"
Artists | Ichikawa Kagura, Same Kagura, Matsumori-machi Tsugaru Shishimai, New Zugus Gedroex

観る | Performance | 要申込 |

南部会館公演
中世八戸の要所に、インドネシアと青森の芸能が集う
日時 | 2月24日[日] 13:00-16:30 会場 | 南部会館
出演 | 市川神楽、鮫神楽、松森町津軽獅子舞、ニュー・ズグス・グデュルツ 料金 | 2000円 定員 | 100人

Nambu Kaikan Stage
Geinoh gathers in Castle Ruins, an old place
Date | Sun, February 24 13:00-16:30 Venue | Nambu Kaikan
Artists | Ichikawa Kagura, Same Kagura, Matsumori-machi Tsugaru Shishimai, New Zugus Gedroex
Fee | 2000 JPY Capacity | 100

空に宿ル 2019年3月1日[金]—3日[日] 10日[日] Inhabit the Sky Fri, March 1 - Sun, March 3, Sun, March 10, 2019



大船渡 Ofunato

交流 | Gathering

前夜祭・大交流会
酒場で、各地から集まるパフォーマンスと食べる、飲む、出会う
日時 | 3月1日[金]、2日[土]、3日[日] 18:00-
会場 | キャッセン大船渡
出演 | ニュー・ズグス・グデュルツ、赤丸急上昇、扇流あびす太鼓、ニュー・ズグス・グデュルツ、赤丸急上昇、中西レモン、ほか

Sanriku Gathering
Eat, Drink, Dance and Hang out at Bars in Ofunato
Date | Fri, March 1, Sat, March 2 and Sun, March 3 18:00-
Venue | Kyassen Ofunato
Artists | New Zugus Gedroex, Akamaru Kyujosho, Remon Nakanishi Fee | Food Bill

観る | Performance

大船渡駅前劇場
駅前商店街で、インドネシアの芸能、三陸の芸能、現代ダンスが集う
日時 | 3月2日[土]、3日[日] 10:00-12:00
会場 | キャッセン大船渡エリア(大船渡駅周辺地区)
出演 | 仰山流笹崎鹿踊り、永浜鹿踊り、赤澤鑑剣舞、扇流あびす太鼓、ニュー・ズグス・グデュルツ、赤丸急上昇、中西レモン、ほか

Theater in front of Ofunato Station
Geinoh gathers in Kyassen Ofunato, shopping area
Date | Sat, March 2 and Sun, March 3 10:00-12:00
Venue | Kyassen Ofunato
Artists | Gyozanryu Sasazaki Shishiodori, Nagahama Shishiodori, Akasawa Yoroi Kembai, Senryu Ebisu Daiko, New Zugus Gedroex, Akamaru Kyujosho, Remon Nakanishi etc

体験 | Workshop | 要申込 |

大船渡まるごと芸能体験館×三陸国際芸術祭(連携プログラム)
普段、芸能団体が練習している場所で、大船渡の芸能を体験しよう
日時 | 3月2日[土]、3日[日] 13:30-18:00
会場 | 各芸能団体伝承館、地区公民館
芸能 | 前田鹿踊り、仰山流笹崎鹿踊り、石橋鑑剣舞、永浜鹿踊り、赤澤鑑剣舞(ほか) 定員 | 各15人 主催 | 大船渡市郷土芸能活性化事業実行委員会、文化芸術振興費補助金(文化遺産総合活用推進事業)

Ofunato Marugoto Geinoh Taikenkan
Incredible opportunity! Learn Geinoh!
Date | Sat, March 2 and Sun, March 3 13:30-18:00
Venue | Practice Hall for each Geinoh Groups or Community Hall
Artists | Maeda Shishiodori, Gyozanryu Sasazaki Shishiodori, Ishibashi Yoroi Kembai, Nagahama Shishiodori, Akasawa Yoroi Kembai, etc
Capacity | 15 each Geinoh

体験 | Workshop | 要申込 |

巨石装置五本松 伝播
創作神楽「五本松神楽」を制作した佐藤徳政の哲学や思想に触れる
日時 | 3月2日[土]、3日[日] 13:00-18:00
会場 | DYNAMIC the WORLD
集合 | 12:45 大船渡市防災観光交流センター
料金 | 3000円 定員 | 各20人

Five Dimensions Lab
Learn about the philosophy of "Gohon-matsu Kagura"
Date | Sat, March 2 and Sun, March 3 13:00-18:00
Venue | DYNAMIC the WORLD
Fee | 3000 JPY Capacity | 20 each

観る | Performance | 要申込 |

習いに行け! 東北へ!! 番外編
「インドネシア・ジャティラン」を習う
インドネシアの芸能・ジャティランを習いながら、異文化交流しよう
日時 | 3月2日[土]、3日[日] ① 13:30-15:30 ② 16:00-18:00
会場 | キャッセン大船渡モール&パティオ コミュニティスペース
芸能 | ニュー・ズグス・グデュルツ
料金 | 高校生以下500円、大人1000円 定員 | 各20人

Let's Go Learn in Tohoku! Special Version
Learn Indonesian Geinoh, Jathilan
Experience Indonesia in Sanriku!
Date | Sat, March 2 and Sun, March 3 ① 13:30-15:30 ② 16:00-18:00
Venue | Kyassen Ofunato Community Space
Artists | New Zugus Gedroex
Fee | Kids 500 JPY, Adult 1000 JPY Capacity | 20 each

体験 | Workshop | 要申込 |

語り部+まち歩きツアー
まちを歩きながら、話を聞き、大船渡の現在を知る
日時 | 3月2日[土]、3日[日] 13:30-18:00
集合 | 大船渡市防災観光交流センター
料金 | 2000円 定員 | 各30人

Walking Around Town with Storyteller
See and Hear about Ofunato
Date | Sat, March 2 and Sun, March 3 13:30-18:00
Venue | Ofunato Disaster Prevention, Tourism and Community Exchange Center Fee | 2000 JPY
Capacity | 30 each

観る | Performance | 要申込 |

アジア 神々の系譜
～すべてが民俗になる～(連携プログラム)
アジアおよび三陸の民俗芸能と現代が融合した舞台作品
日時 | 3月10日[日]
会場 | 大船渡市民文化会館
料金 | 2000円 定員 | 150人
問合せ先 | みんなのしるし合同会社 TEL 0192-47-5123
主催 | みんなのしるし合同会社、文化庁

Encounter of the Asian spirits
～All folks gather one～
A stage work that fuses Asian Geinoh, Sanriku Geinoh, and contemporary performance
Date | Sun, March 10
Venue | Ofunato Citizen Culture Hall
Fee | 2000 JPY Capacity | 150
Contact | Minna no Shirushi TEL +81-192-47-5123